

## Porównanie tłumaczeń I Koryntian 6:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A takimi niektórzy z was byli; ale obmyliście się, ale zostaliście poświęceni, ale zostaliście uczynieni sprawiedliwymi w imieniu Pana Jezusa Chrystusa i w Duchu naszego Boga.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I tacy jacyś byliście. Ale obmyliście się, ale zostaliście uświęceni, ale zostaliście uznani za sprawiedliwych, w imieniu Pana, Jezusa Pomazańca* i w Duchu Boga naszego. <sup>1)</sup>
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i tacy jacyś byliście ale obmyliście się ale zostaliście poświęceni ale zostaliście uznani za sprawiedliwych w imieniu Pana Jezusa i w Duchu Boga naszego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki wyd. 1	A takimi właśnie niektórzy z was byli. Obmyliście się jednak, doznaliście uświęcenia i dostąpiliście usprawiedliwienia w imieniu Pana, Jezusa Chrystusa, i w Duchu naszego Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A takimi niektórzy z was byli. Lecz zostaliście obmyci, lecz zostaliście uświęceni, lecz zostaliście usprawiedliwieni w imię Pana Jezusa i przez Ducha naszego Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A takimi niektórzy byli; aleście obmyci, aleście poświęceni, aleście usprawiedliwieni w imieniu Pana Jezusa i przez Ducha Boga naszego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I tymeście niektórzy byli, aleście obmyci, aleście poświęceni, aleście usprawiedliwieni w imię Pana naszego Jezusa Chrystusa i w Duchu Boga naszego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia wyd. 5	A takimi byli niektórzy z was. Lecz zostaliście obmyci, uświęceni i usprawiedliwieni w imię Pana naszego, Jezusa Chrystusa i przez Ducha Boga naszego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A takimi niektórzy z was byli; aleście obmyci, uświęceni, i usprawiedliwieni w imieniu Pana Jezusa Chrystusa i w Duchu Boga naszego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna wyd. 1	A takimi właśnie byli niektórzy z was. Ale zostaliście obmyci, uświęceni, usprawiedliwieni w imię Pana Jezusa Chrystusa i przez Ducha naszego Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Takimi byli niektórzy spośród was, ale zostaliście obmyci, uświęceni, uznani za sprawiedliwych w imię Pana Jezusa Chrystusa i przez Ducha naszego Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I takimi niektórzy byliście. Lecz obmyliście się, lecz dostąpiliście uświęcenia, lecz przyjęliście usprawiedliwienie w imieniu Pana, Jezusa Chrystusa, i w Duchu Boga naszego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tacy byli niektórzy z was, ale obmyliście się, Bóg was uświęcił i usprawiedliwił przez swojego Ducha i Jezusa Chrystusa, naszego Pana.

<sup>1)</sup> Inne lekcje: „Pomazańca Jezusa”; „Jezusa”; „naszego Jezusa”; „naszego Jezusa Pomazańca”.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska wyd. 1	Niektórzy z was takimi wprawdzie byli, lecz już zostaliście obmyci, uświęceni i usprawiedliwieni w imię Pana Jezusa Chrystusa i Ducha Boga naszego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І такими були деякі з вас; але ви обмилися, але ви освятилися, але ви виправдалися ім'ям Господа Ісуса Христа і Духом нашого Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A tacy niektórzy byli; ale się obmyliście, ale zostaliście uświęceni, ale zostaliście uznani za sprawiedliwych w Imieniu Pana Jezusa i w Duchu naszego Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak niektórzy z was postępowali. Ale oczyściliście się, zostaliście zastrzeżeni dla Boga, uznano was za sprawiedliwych poprzez moc Pana Jezui Mesjasza i Ducha naszego Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata wyd. 1	A przecież takimi byli niektórzy z was. Ale zostaliście umyć, ale zostaliście uświęceni, ale zostaliście uznani za prawych w imię naszego Pana, Jezusa Chrystusa oraz duchem naszego Boga.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A wy tacy właśnie byliście! Wasze grzechy zostały jednak zmyte i zostaliście przeznaczeni dla Boga oraz uniewinnieni dzięki naszemu Panu, Jezusowi Chrystusowi, i Duchowi naszego Boga.